

ALMANCA ÖĞRENMEK

ALMANYA'YI TANIMAK

**Bunu yapacağım!**  
**Kendim için! Çocuğum için!**  
**Ailem için!**



Bundesministerium  
des Innern

Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge

**2005 yılından beri 670.000'den fazla göçmen Federal Göçmen ve Kaçaklar Birimi (BAMF) tarafından düzenlenen bir entegrasyon kursuna katılmıştır. Özellikle anne ve babalar arasında bu kurs son derece popülerdir. Peki neden?**



„Bu kurs Almanya'daki hayatımı kolaylaştırdı. Artık kendi kendime buradaki insanlarla konuşabiliyorum, doktora gidebiliyorum, formlar doldurabiliyorum ve çocuklarımla fikir alışverişinde bulunabiliyorum. Bir çok şeyi kendi başıma halledebiliyorum.”

**Afganistan'dan Fahima**



**Ailem benimle duyuyor!**



„En iyi anne benim annem! Artık Almanca konuşabiliyorum ve okulda canım sıkıldığında bana yardımcı oluyor.

**Türkiye'den Kaan (9) ve annesi Safiye**



„Altı aydır ailemle birlikte Almanya'dayım, benim için her şey daha çok yeni. Anne baba kursu bana yeni vatanıma uyum sağlamam için yardımcı oluyor.”

**Ukrayna'dan Aleksandr**





**Ahlem sekiz yıl önce kocası ile birlikte Tunus'tan Almanya'ya geldi. Bundan kısa bir süre sonra oğlu Chiheb dünyaya geldi. İlk yıllarda Ahlem hep yalnızdı. Kocası işteydi, çocuğu çok küçüktü, arkadaşları yoktu çünkü neredeyse hiç iletişim kuramıyordu.**

**"Oğlum okula başladığında, öğretmenlerden Almanca öğrenebileceğimiz kurslar olduğunu öğrendim. Böylelikle anne baba entegrasyon kursuna kayıt oldum."**

**Dahası: Ahlem sınavı da başarıyla geçti. İlk başlarda tedirgindi ama aynı zamanda da iyi bir şekilde hazırlanmıştı. En başarılı sonucunu sözlü sınavda aldı. Puanların %100'ünü almıştı.**

**"Nihayet artık oğluma ev ödevlerini yaparken yardımcı olabileceğim, çünkü onun okulda başarılı olmasını ve gelecekte iyi bir mesleğe sahip olmasını istiyorum. Arkadaşlar edindim ve eşim bile benimle gurur duyuyor. Artık Almanya'da olmak benim için çok güzel."**

# gurur



**"Biz anne baba entegrasyon kursunda tanıştık. O zamandan beri çok iyi arkadaş olduk. Çocuklarımız birbirleriyle severek oynuyor ve hafta sonunda da sık sık buluşuyoruz."**

**Hindistan'dan Yasmin ve  
Bangladeş'ten Razia**



**"Bizim katıldığımız anne baba kursu çocuklarımızın gittiği okulda düzenlendi. Elbette bu benim için çok pratik oldu – evimin bulunduğu köşeden dönmek yeterliydi. O zamandan beri okulu çok iyi tanıyorum ve aklıma takılan bir soru olduğunda doğrudan öğretmene gidebiliyorum."**

**Bulgaristan'dan Evelina, Roberta  
(5), Theresa ve Christo  
(her ikisi de 10) ile birlikte**



**"Ben hiç okula gitmedim. Kursu alfabe ile başladım. Her şeyi iyi bir şekilde öğrendim ve şimdi okuma ve yazma biliyorum. Artık küçük çocuklarıma yardımcı olabiliyorum. Kocam da bu durumdan çok memnun."**

**Türkiye'den Candan**

**Anne baba entegrasyon kursları göçmen ailelerin anne ve babalarını lisan açısından forma sokuyor ve Almanya'daki yaşama hazırlıyor. Anne ve babalar Almanca öğreniyor ve çocuklarının okulları, eğitimleri ve öğretimleri hakkında önemli bilgiler ediniyor.**



## 1. Kursu nasıl bulurum

**Yakınlarınızda bir kurs bulabilmek için aşağıdakileri deneyebilirsiniz:**

→ **Bir kurs düzenleyicisi ile doğrudan temas kurarak** bir anne baba entegrasyon kursu olup olmadığını sorabilirsiniz. Kurs düzenleyicilerinin telefon numaralarını ve yetkili kişilerin isimlerini içeren bir listeyi internette [www.bamf.de/kurstraeger](http://www.bamf.de/kurstraeger) sayfasında bulabilirsiniz.

→ **Federal Göçmen ve Kaçaklar Biriminin halka ilişkiler servisine telefon edebilirsiniz**

**Telefon: 0911 943 63 90,**  
Pazartesi'den Cuma'ya, 9:00 ile 12:00 arasında.

→ **Çocuklarınızın okulunda orada** bir anne baba entegrasyon kursu olup olmadığını sorabilirsiniz.

**Bilmekte fayda var**

**Bir kurs düzenleyicisi nedir?**

Kurs düzenleyicileri Federal Göçmen ve Kaçaklar Birimi tarafından izin verilen ve entegrasyon kurslarını veren, örneğin dil okulları gibi kuruluşlardır. Kurs düzenleyicileri bu kursları sadece kendi mekanlarında değil, aynı zamanda okullarda ve çocuk bakım evlerinde de vermektedir.

## 2. Nasıl kayıt olurum

**Anne baba entegrasyon kursuna katılabilmek için,**

yapmanız gereken tek şey bir entegrasyon kursu düzenleyicisine gitmektir. Burası gerekli olan diğer tüm işlemleri üstlenir ve gerekli formları doldururken size yardımcı olur.

**Bilmekte fayda var**

**Çoğu zaman kurs ücretleri yoktur**

Kurs katılımcıları ders saati başına 1 Euro ücret öderler. Belirli koşullar altında, özellikle de işsizlik ödeneği II veya sosyal yardım alıyorsanız, Federal Göçmen ve Kaçaklar Dairesi'nden bu masraflardan muaf tutulmanızı talep edebilirsiniz. Yol masrafları da aynı şekilde karşılanabilmektedir. Anne baba entegrasyon kursunu iki yıllık bir zaman zarfında başarılı bir şekilde tamamladığınızda ödemiş olduğunuz kurs ücretlerinin yarısı size iade edilir. Geç göçmenler kurslara ücretsiz olarak katılabilmektedir. Ayrıntılı bilgi için kurs düzenleyicisine başvurabilirsiniz.





### 3. Kurs nasıl işler

**Anne baba entegrasyon kursu bir lisan kursundan ve bir de oryantasyon kursundan oluşur.**

**900 saat süren lisan kursunda,**

- Almanca dilini ve Almanya'daki günlük yaşamda gerekli olan iletişimi kurmayı öğrenirsiniz.
- Okuma, yazma, anlama ve değişik durumlarda konuşma alıştırmaları yaparsınız: Resmi daire ve doktor ziyaretleri, okuldaki ve ana okuldaki veli toplantıları, komşular arasındaki iletişim.
- Alman eğitim sisteminin ne şekilde işlediği ve çocuklarınıza okul ile ilgili olarak nasıl yardımcı olabileceğinizi öğrenirsiniz.
- Benzer ilgi alanlarına sahip olan ve kendileriyle fikir alışverişinde bulunabileceğiniz diğer anne ve babalar ile tanışirsiniz.
- Ailenizin Almanya'daki günlük yaşamı için önemli olan kuruluşlar hakkında bilgi edinarsınız.

**45 saat süren oryantasyon kursunda Almanya'daki politika, kültür ve tarih hakkında bilgi paylaşımında bulunulur. Burada bu ülkede yaşayan insanların ne tür haklara ve yükümlülöklere sahip olduklarını öğrenirsiniz.**



**Bilmekte fayda var**

**Ücretsiz çocuk bakımı**

Kurs esnasında pek çok kurs düzenleyicisi üç yaşın altındaki çocuklara yönelik olarak ücretsiz çocuk bakımı hizmeti sunmaktadır. Bu sayede bütün dikkatinizi derslere verebilirsiniz. Çocuklarınız çok yakınınızda ve emin ellerdedir.

“Öğrendim ve başladığımı biliyorum. Artık “Entegrasyon Kursu Sertifikasına” sahibim. Bu belge başka insanlar için sadece bir kağıt parçası olabilir ama benim için burada, Almanya’da yaşamın bir anahtarı.”

**Türkiye’den Aysel**



### 4. Kursun tamamlanması

**Entegrasyon kursu “Göçmenler için Almanca Testi” ve oryantasyon kursu ile ilgili test ile sona ermektedir.**

Her iki testi de başarılı bir şekilde geçerseniz size “Entegrasyon Kursu Sertifikası” verilir. Bu şekilde kursu başarıyla tamamlamış olursunuz.



**Bilmekte fayda var**

**Entegrasyon Kursu Sertifikası**

“Entegrasyon Kursu Sertifikası” size örneğin iş ararken yardımcı olur ve bir oturma iznine sahip olmak istediğinizde sizin için faydalı olur.

**Perşembe sabah, saat dokuzdan biraz önce. Bielefeld'deki Vilsendorf ilk okulunun birinci katında bulunan sınıfa teker teker, birkaç dakika sonra başlayacak olan anne baba entegrasyon kursunun yeni dersine katılmak için bir düzine anne gelmeye devam ediyor.**



# Öğreniyoruz ve gülüyoruz!



Vilsendorf ilk okulunda düzenlenen anne baba entegrasyon kursundaki kadınlar birbirlerini içten bir şekilde selamlıyorlar, gülüyorlar ve bir yandan defter ve kalemlerini çıkartırken bu fırsattan yararlanıp dün öğleden sonra neler yaptıkları hakkında sohbet ediyorlar: "Ben dün yemek yaptım. Ya sen?" "Kızımla birlikte çarşıya gittim."

Kursta geçen neredeyse bir yıldan sonra bu anneler artık birbirlerini oldukça iyi tanıyorlar. Bunların bir çoğu burada, Vilsendorf'ta yaşıyor ve okula doğrudan yürüyerek gelebiliyor.

"Kısa bir süre Constanza'yı bekleyeceğiz. Oğlunu görmek için aşıya, ço-

cuk bakım odasına kadar gitti", diyerek bilgi veriyor kurs yöneticisi Bayan Steinkühler. **Bugün yapılacak ders ile ilgili olarak tahtaya birkaç anahtar kelime yazmış bile: „Kindergarten“ (anaokulu), „Einschulung“ (okula başlama), „Elternabend“ (veli toplantısı), „Ausbildung“ (eğitim).** Katılımcı bayanların kendileri geçen hafta Bayan Steinkühler'e Almanya'daki okul sistemi hakkında daha fazla bilgi edinmek istediklerini söylemişlerdi.

Artık bütün katılımcılar sınıfa gelmiş durumda. Ancak Bayan Steinkühler tahtadaki kelimeleri tek tek açıklama-



dan önce kadınlar artık oldukça iyi bildikleri ve günlük konuşmalar ile ilgili alıştırmaları sağladığından kendileri için çok önemli olan küçük bir oyun oynuyorlar. “Benim adım Havva ve Türkiye’den geliyorum. Senin adın ne?” “Benim adım Biljana. Benim ailem Sırbistan’dan geliyor. İki çocuğum var. Senin kaç tane çocuğun var?” Bundan sonra sıranın kimde olduğunu katılımcı bayanların birbirlerine attıkları küçük ve renkli bir top belirliyor.



Bu oyun esnasında herkes gülüyor, ama aynı zamanda da konsantre olmuş bir şekilde bir alıştırmaya üzerinde çalışıyor.

“Gramer tabii ki çok zor. Çoğu zaman bir kelime hakkında oğluma danışıyorum. Geçen gün örneğin “Pfanne”nin (tava) sıfatının ‘der’ mi ‘die’ mi olduğunu bilemedim. Bana ders çalışırken yardım ettiğinde çok gurur duyuyorum” diye anlatıyor Meral.

Ders arasında kahve, çay ve bazen de evde pişirilmiş kekin tadı çıkarılıyor. Kadınlar aralarında sohbet ediyor ve birbirlerine tavsiyelerde bulunuyor. Bayan Steinkühler bir, iki eksik Almanca kelime olduğunda yardım ediyor.

**Bu arada konuşma olayı gayet iyi gidiyor. Özellikle çocukları ile ilgili olan konularda kadınlar aldıkları dersler sayesinde giderek daha fazla bilgiye sahip oluyor. “Oğlum hastaydı. Onunla doktora yalnız gittim” diye anlatıyor Züleyha. Ve Sri Lanka’dan gelen Pakeerathy çocuğunu hiç yardım almadan anaokuluna yazdırabildiği için kendisiyle gurur duyuyor.**



Ders saat 11:30’da sona eriyor. Constanza ve Züleyha çocuklarını çocuk bakımından almak için hızlıca alt kata iniyor. Anne olarak burada da paylaşılacak pek çok konu var. Özellikle de bu haftaki son kurs gününde, çünkü Cuma ve Pazartesi günleri Vilsendorf okulunda kurs verilmiyor. “Başlangıçta kursun hoşumuza gidip gitmeyeceğini bilmiyorduk. Bugün okul tatilleri sona erdiğinde ve kurs yeniden başladığında çok mutlu oluyoruz” diyerek gülüyor anneler.



# Başka sorunuz var mı?

## Kimler bir anne baba entegrasyon kursuna katılabilir?

Anne baba entegrasyon kurslarına sürekli olarak Almanya'da yaşayan, Alman dilini az konuşan veya hiç konuşamayan ve kursun başlangıç tarihinde yaşı 18'den küçük en az bir çocuğu olan anne ve babalar katılabilmektedir.

## Bir entegrasyon kursuna nasıl kayıt olabiliyim?

Yapmanız gereken tek şey bir entegrasyon kursu düzenleyicisine gitmektir. Burası gerekli olan diğer tüm işlemleri üstlenir ve gerekli formları doldururken size yardımcı olur.

## Daha fazla bilgi

→ **Telefon:**  
**0911 943 63 90**

(Pazartesi'nden  
Cuma'ya  
Saat 9:00 ile 12:00  
arasında,  
Federal Göçmen ve  
Kaçaklar Dairesi Halkla  
İlişkiler Servisi)

→ **www.bamf.de**

(Bilgiler Almanca,  
İngilizce, Türkçe ve  
Rusça dillerinde)

## Bir kurs düzenleyicisi nedir?

Entegrasyon kursu düzenleyicileri resmi veya özel kuruluşlardır ve Federal Göçmen ve Kaçaklar Dairesinin izni ile yerinde entegrasyon kursları sunarlar. Bütün katılımcıları Federal Daireye kayıt ederler ve entegrasyon kursu sırasında gerekli olan tüm test ve sınavları gerçekleştirirler.

## Bir kurs düzenleyicisini nerede bulabilirim?

Kurs düzenleyicilerinin telefon numaralarını ve yetkili kişi bilgilerini içeren bir listeyi internette [www.bamf.de/kurstraeger](http://www.bamf.de/kurstraeger) sayfasında bulabilir

veya telefon ile Federal Göçmen ve Kaçaklar Dairesinin Halka İlişkiler Servisini arayarak yakınızda bulunan kurs düzenleyici hakkında bilgi edinebilirsiniz: Telefon 0911 943 63 90, Pazartesi'nden Cuma'ya saat 9:00–12:00 arasında.

## Anne baba entegrasyon kursu nerede düzenlenir?

Anne baba entegrasyon kursları kurs düzenleyicilerinin kendi mekanlarında ve okullar ile ana okullarında verilmektedir.

## Entegrasyon kursu ne zaman verilir?

Entegrasyon kursları farklı günlerde ve farklı saatlerde verilebilmektedir. Kurs düzenleyicisinden yakınızdaki kursun ne zaman verildiği hakkında bilgi edinin.

## Anne baba entegrasyon kursunun ücreti ne kadardır?

Kurs katılımcıları ders saati başına 1 Euro ücret öderler. Belirli koşullar altında, özellikle de işsizlik ödeneği II veya sosyal yardım alıyorsanız, Federal Göçmen ve Kaçaklar Dairesi'nden bu masraflardan muaf tutulmanızı talep edebilirsiniz. Yol masrafları da aynı şekilde karşılanabilmektedir. Anne baba entegrasyon kursunu iki yıllık bir zaman zarfında başarılı bir şekilde tamamladığınızda ödemiş olduğunuz kurs ücretlerinin yarısı size iade edilir. Geç göçmenler kurslara ücretsiz olarak katılabilmektedir. Ayrıntılı bilgi için kurs düzenleyicisine başvurabilirsiniz.

## Entegrasyon kursuna gitmek için yapılan yol masrafları karşılanıyor mu?

Evet, belirli koşullar altında karşılanabiliyor. Örneğin, kurs ücretlerinden muaf tutulmuşsanız ve aynı zamanda kurs yeri ile aranızda olan mesafe üç kilometreyi aşıyorsa yol masrafları tarafınıza iade edilebilmektedir.

## Kurs sırasında bir iş bulursam ve kursa devam etmek için zamanım kalmazsa ne olur?

Kurs düzenleyiciniz ile konuşabilir ve örneğin akşamları veya hafta sonları yapılan bir diğer kursa geçiş yapabilirsiniz.

## Niçin entegrasyon kursunun sonunda bir sınava katılmam gerekiyor?

Bitirme sınavını başarılı bir şekilde geçerseniz size "Entegrasyon Kursu Sertifikası" verilir. Bu sertifika size örneğin iş ararken yardımcı olur ve bir oturma iznine sahip olmak istediğinizde sizin için faydalı olur.

## Ne tür entegrasyon kursları bulunmaktadır?

Sunulan genel entegrasyon kurslarının yanında özel olarak kadınlar (kadın entegrasyon kursları), anne ve babalar (anne baba entegrasyon kursları) ve genç yetişkinler (genç entegrasyon kursları) ile hiç okuma ve yazma bilmeyen veya çok az bilen göçmenlere yönelik kurslar (alfa-be kursları) bulunmaktadır. Bunlar dışında uzun zamandır Almanya'da yaşayan katılımcılara yönelik kurslar (geliştirme kursları) ile daha hızlı öğrenen katılımcılara yönelik kurslar (yoğun kurslar) da bulunmaktadır.

## İletişim

Zeitbild tarafından hazırlanan bu broşür Federal Göçmen ve Kaçaklar Dairesi tarafından desteklenmiştir. Yayıncı: Zeitbild Stiftung, Reichenbachstraße 1, 80469 München; güncellenmiş baskı Haziran 2011; içerik sorumlusu: Bernd Woischnik; redaksiyon: Bernd Woischnik, Christina Georgieva; toplam üretim: Zeitbild Stiftung; baskı: Schätzl Druck & Medien e. K., Donauwörth; görseller: iStockphoto, Regina Recht, Jürgen Volkmann, Zeitbild Stiftung.

Destekleriniz için teşekkür ederiz: Christel Griepenburg - Internationaler Bund, Bielefeld; Neven Klepo - Verein Hilfe von Mensch zu Mensch e. V., München; Angelika Schröder - Volkshochschule Bielefeld.

Belirtilmiş olan internet linkleri ile ilgili olarak bu sayfaların tasarımı ve içerikleri üzerinde hiçbir etkimizin bulunmadığını ve bunların içeriklerini kendimiz için kullanmadığımızı beyan ederiz.